

# よこはま・Yokohama

URL <http://www.yokeweb.com>

まいつき にちほっこう  
毎月5日発行

Setiap bulan terbit tanggal 5

はっこうしゃ こうえきざいだんほうじんよこはましこくさいこうりゅうきょうかい  
発行者：公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE) Penerbit : YOKE 【12月号】

## ◆ BILA TIBA-TIBA SAKIT/TERLUKA PADA LIBURAN AKHIR/AWAL TAHUN DAN PERLU INFORMASI PENGOBATAN DARURAT

ねんまつねんし きゅうびょうき こま  
年末年始の急な病気やけがで困ったときは

ねんまつねんし きゅうきゅういりようたいせい ごあんない  
～年末年始の救急医療体制の御案内～

Pada liburan akhir dan awal tahun rumah sakit yang menerima pelayanan darurat bagi yang sakit atau luka sangat terbatas

Dalam wilayah kota Yokohama membuka pelayanan konsultasi lewat telepon mengenai penyembuhan/penanggulangan lewat telepon sebelum mendapatkan pengobatan dari Dokter langsung.

※Ada kemungkinan terkena dampak dari pencegahan penularan corona

1. よこはましきゅうきゅうそうだん  
横浜市救急相談センター (konsultasi darurat) (#7119) 24jam
2. やかんきゅうびょう  
夜間急病センター (RS, malam) Jam 20:00~00:00
3. きゅうじつきゅうかんしんりょうじょ  
休日急患診療所 (tempat darurat pada hari libur) Jam 10:00 ~ 16:00  
※青葉区 jam : 9:00~12:00 jam : 13:00~16:00
4. よこはましし かほけんいりよう  
横浜市歯科保健医療センター(doktergigi) jam:10:00~16:00 jam :19:00~23:00

①Prosedur menelepon ke #7119 よこはましきゅうきゅうそうだん 横浜市救急相談センター・よこはましきゅうきゅうじゅしん 横浜市救急受信ガイド

Bila anda tinggal di Yokohama dan bingung saat mendapatkan luka besar atau sakit,

Teleponlah #7119 atau 045-232-7119 lalu pilih tombol,

- 1 Bila ingin mengetahui rumah sakit /tempat yang menerima keadaan darurat.
- 2 Bila ingin mengetahui apakah perlu pemeriksaan secepatnya atau perlu memanggil ambulance.  
\*Bila benar-benar merasa perlu ambulance teleponlah 119

② やかんきゅうびょう 夜間急病センター

● やかんきゅうびょう 横浜市夜間急病センター ●

Bagian : Dokter umum, Dokter anak, Dokter mata, dan THT

Telepon : 045-212-3535

Alamat : なかくさくらぎちょう 中区桜木町1-1

Akses : ちかてつ 地下鉄・さくらぎちょうえき JR桜木町駅 徒歩/jalan kaki 2 分

● やかんきゅうびょう 北部夜間急病センター ●

Bagian : Dokter umum dan Dokter anak.

Telepon : 045-911-0088

Alamat : つづきくうしくぼにし 都筑区牛久保西1-23-4 つづきくきゅうじつきゅうかんしんりょうじょない 都筑区休日急患診療所内

Akses : ちかてつ 地下鉄センター北駅 えき 徒歩/jalan kaki 8 分

● なんせいぶ やかんきゅうびょう 南西部夜間急病センター ●

Bagian : Dokter umum dan Dokter anak.

Telepon : 045-806-0921

Alamat : よこはましいずみくいずみちゅうおうきた 横浜市泉区和泉中央北5-1-5 いずみくきゅうじつきゅうかんしんりょうじょない 泉区休日急患診療所内

Akses : そうてつせん 相鉄線いずみ中央駅 ちゅうおうえき 徒歩/jalan kaki 8 分

## ◆ ACARA UNTUK MENGUNDANG DAYA CIPTA UNTUK MURID SEKOLAH DASAR

しょうがくせいむ 小学生向けモノづくり みりよくはっしん 魅力発信イベント モノづくりキッズパーク

Dengan teknik yang bisa dibanggakan, Jepang selalu bisa menciptakan sesuatu.

(モノを大切にたいせつにする こころ心) tema utama belajar dengan menyenangkan seperti di taman

bermain, mengenai hal bagaimana menghargai suatu barang.

Hari/Tanggal : Sabtu, 9 Januari Jam : 9:30 ~ 17:30

※ Pencegahan infeksi corona masuk bergantian

① 9:30~11:20 ② 11:30~13:20 ③ 13:30~15:20 ④ 15:30~17:30

Tempat : よこはまさんぽう 横浜産貿ホール マリネリア

Biaya : Gratis

Pendaftaran : Mulai 1 Desember (lewat home page) <http://www.monokippa.jp/>

Atau bisa datang dan mendaftar langsung hari itu.

Keterangan : けいざいきょく 経済局モノづくり しえんか 支援課 Tel./Fax. 045-671-3490/045-664-4867

Hari libur tetap : Sabtu, Minggu dan hari besar.

## ◆ YOKOHAMA MENUNJUK LAYANG-LAYANG SEBAGAI WARISAN BUDAYA DAN MEMBUKA PAMERAN

よこはまししてい 横浜市指定・とうろくぶんかざいてん 登録文化財展/たご たご てん 凧あがれ展

Dengan akan memamerkan yang sudah dipamerkan pada pameran tahun lalu sebagai utamanya juga akan memamerkan layang-layang terbaik koleksi Kaneko Tomiyo.

Akan didaftarkan sebagai sebagai budaya, agar diketahui oleh seluruh Jepang dan dunia.

Hari/Tanggal : Selasa 16 Desember 2020 ~ 11 Januari 2021

J a m : 9:00~16:30

Tiket : 300 yen

Tempat : れきしはくぶつかん 歴史博物館 Museum Sejarah

〒224-0003 横浜市都筑区中川中央 1-18-1

Tel./Fax. 045-912-7777/045-912-7781

<https://www.rekihaku.city.yokohama.jp>

◆250 days to Go! ON LINE FESTIVAL

250 days to Go! オンラインフェスティバル

Ditayangkan stadium Yokohama dan Tokyo yang akan digunakan sebagai ajang Olympic 2021, pesan-pesan dari para atlet yang akan tampil nanti dan ditayangkan juga dayatarik penampilan dari olah raga yang akan mereka pertarungkan nanti.

Hari/Tanggal : Minggu 15 Nopember ~ Senin 4 Januari 2021

Tempat : Website とうきょう たいかいよこはまし 東京2020大会横浜市

◆LIBUR AKHIR/AWAL TAHUN PERPUSTAKAAN KOTA

よこはましとしょかん ねんまつねんしきゅうかん  
横浜市図書館の年末年始休館

Untuk tahun ini buka sampai 28 Desember. Dan mulai buka pada tanggal 4 Januari.

※Pengembalian buku pinjaman tidak bisa melalui pos.

Keterangan: きょういくいいんかいちゅうおうとしょかん きかくうんえいか 教育委員会中央図書館企画運営課

Tel./Fax. 045-262-7334/045-262-0052

Libur tetap : Senin 21 Desember, Selasa 29 Desember~Senin 4 Januari 2021

◆LIBUR FASILITAS UMUM PADA AKHIR/AWAL TAHUN

ねんまつねんし しせつ やすみ  
年末年始の施設の休み

① し えいぎょうじょ ていきけんはつばいまどぐち  
市バス営業所 定期券発売窓口 Bis/penjualan Tiket

Kamis 31 Desember ~ Minggu 3 Januari 2021

② し えいぎょうじょ ちかてつ ていきけんはつばいまどぐち  
市バス営業所・地下鉄 定期券発売窓口 Bis/Kereta bawah tanah/Tiket

Kamis 31 Desember ~ Minggu 3 Januari 2021

Keterangan: よこはまし 横浜市コールセンター Tel./Fax. 045-664-2525/045-664-2828

◆MASA PENGGUNAAN TIKET RESMI PEMBAYARAN SELESAI

よこはまししゅうにゅうしょうし しようきかんしゅうりょう  
横浜市収入証紙の使用期間終了

① Untuk yang sudah memiliki bisa digunakan sampai 31 Januari 2021

② Untuk yang ingin dikembalikan pembayarannya sampai 31 Januari 2026

Selamat Tahun Baru 2021